

Porównanie tłumaczeń Izajasza 10:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stanie się w tym dniu, że już dłużej reszta Izraela i uratowani z domu Jakuba nie będą opierać się na tym, który ich bije, lecz opierać się będą na JAHWE, Świętym Izraela – prawdziwie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym dniu reszta Izraela i uratowani z domu Jakuba nie będą się już opierać na tym, który ich bije. Będą opierać się na JAHWE, Świętym Izraela — prawdziwie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I w tym dniu stanie się, że resztką Izraela i ci, którzy ocalili z domu Jakuba, nie będą już polegać na tym, który ich bije, lecz będą prawdziwie polegać na JAHWE, Świętym Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stanie się dnia onego, że ostatki Izraelskie, i ci, którzy zostali z domu Jakóbowego, nie będą więcej spolegać na tym, co ich bije; ale prawdziwie spolegać będą na Panu, Świętym Izraelskim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie dnia onego: nie przyczyni ostatek Izraela i ci, którzy się wybiegali z domu Jakobowego, polegać na tym, który je bije: ale polegać będzie na JAHWE, świętym Izraelowym, w prawdzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W owym dniu Reszta z Izraela i ocaleni z domu Jakuba nie będą więcej polegać na tym, który ich bije, ale prawdziwie oprą się na Panu, Świętym Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I stanie się w owym dniu: Reszta Izraela i uratowani z domu Jakuba już nie będą opierać się na tym, który ich bije, lecz wiernie opierać się będą na Panu, Świętym Izraelskim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym dniu Reszta Izraela i ocaleni z domu Jakuba nie będą szukać ratunku u tego, który ich bije, lecz naprawdę będą polegać na JAHWE, Świętym Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym dniu Reszta Izraela i ocaleni z domu Jakuba nie będą już więcej polegać na tym, który ich chłoszcze, lecz oprą się wiernie na JAHWE, Świętym Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W tym oto dniu: Reszta Izraela i ocaleni z Domu Jakuba przestaną polegać na tym, który ich chłoszcze, ale oprą się wiernie na Jahwe - Świętym Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде в тому дні, що більше останок Ізраїля не пристане, і ті, що спаслися з Якова більше не будуть надіятися на тих, що їх обидять, але правдою будуть надіятися на святого Бога Ізраїля,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I będzie, że szczątek Israela oraz pozostałość domu Jakóba, przestanie owego dnia polegać na swym siepaczu – lecz w prawdzie będzie polegać na WIEKUISTYM, Świętym Israela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I w owym dniu ci, którzy pozostali z Izraela, i ci, którzy ocalili z domu Jakuba, już nie będą się opierać na tym, który ich uderza, a oprą się na JAHWE,

			Świętym Izraela, w wierności wobec prawdy.
--	--	--	--